

**ЗАКОН
О ИЗМЕНАМА И ДОПУНАМА ЗАКОНА О ДРЖАВНИМ СЛУЖБЕНИЦИМА**

Члан 1.

У Закону о државним службеницима („Службени гласник РС”, бр. 79/05, 81/05-исправка, 83/05-исправка, 64/07, 67/07 – исправка, 116/08 и 104/09), у члану 34. став 1. после речи: „Републичког јавног правобраниоца” запета се замењује речју: „и”, а после речи: „заменика Републичког јавног правобраниоца” речи: „и начелника управног округа” бришу се.

Члан 2.

У члану 36. став 2. мења се и гласи:

„За рад на пословима у звању вишег саветника државни службеник мора да има стечено високо образовање на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ, мастер академским студијама, специјалистичким академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или специјалистичким студијама на факултету и најмање седам година радног искуства у струци.”

Члан 3.

У члану 37. став 2. мења се и гласи:

„За рад на пословима у звању самосталног саветника државни службеник мора да има стечено високо образовање на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ, мастер академским студијама, специјалистичким академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или специјалистичким студијама на факултету и најмање пет година радног искуства у струци.”

Члан 4.

У члану 38. став 2. мења се и гласи:

„За рад на пословима у звању саветника државни службеник мора да има стечено високо образовање на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ, мастер академским студијама, специјалистичким академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или специјалистичким студијама на факултету и најмање три године радног искуства у струци.”

Члан 5.

У члану 39. став 2. мења се и гласи:

„За рад на пословима у звању млађег саветника државни службеник мора да има стечено високо образовање на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ, мастер академским студијама, специјалистичким

академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или специјалистичким студијама на факултету и завршен приправнички стаж или најмање пет година радног стажа у државним органима.”

Члан 6.

У члану 40. став 2. мења се и гласи:

„За рад на пословима у звању сарадника државни службеник мора да има стечено високо образовање на основним академским студијама у обиму од најмање 180 ЕСПБ, основним струковним студијама, односно на студијама у трајању до три године и најмање три године радног искуства у струци.”

Члан 7.

У члану 41. став 2. мења се и гласи:

„За рад на пословима у звању млађег сарадника државни службеник мора да има стечено високо образовање на основним академским студијама у обиму од најмање 180 ЕСПБ, основним струковним студијама, односно на студијама у трајању до три године и завршен приправнички стаж или најмање пет година радног стажа у државним органима.”

Члан 8.

У члану 45. став 2. мења се и гласи:

„Поред тога за рад на положају потребно је и стечено високо образовање на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ, мастер академским студијама, специјалистичким академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или специјалистичким студијама на факултету и најмање девет година радног искуства у струци.”

Члан 9.

У члану 54. став 1. мења се и гласи:

„Јавни конкурс оглашава орган државне управе који попуњава радно место на својој интернет презентацији, на интернет презентацији Службе за управљање кадровима и у „Службеном гласнику Републике Србије”.

Члан 10

После члана 67. додају се називи чланова и чл. 67а и 67б, који гласе:

„Постављење вршиоца дужности

Члан 67а

До постављења државног службеника на положај, може бити постављен вршилац дужности, на шест месеци, без интерног или јавног конкурса.

За вршиоца дужности може се поставити лице које испуњава услове за рад на положају одређене овим законом и правилником о унутрашњем уређењу и систематизацији радних места у државном органу.

Интерни, односно јавни конкурс за попуњавање положаја на који је постављен вршилац дужности оглашава се у року од 30 дана од дана постављења вршиоца дужности.

У случају да се интерни, односно јавни конкурс не оконча постављењем на положај, статус вршиоца дужности може се продужити најдуже још три месеца.

Мировање права и обавеза

Члан 67б

Вршиоцу дужности који је постављен из реда државних службеника мирују права и обавезе из радног односа у органу из којег је постављен.”

Члан 11.

Члан 96. мења се и гласи:

„Члан 96.

Стручно усавршавање је право и дужност државног службеника да стиче знања и вештине, односно способности за извршавање послова радног места, у складу са потребама државног органа.

Руководилац је дужан да државном службенику омогући стручно усавршавање за извршавање послова радног места у складу са програмима стручног усавршавања утврђеним овим законом.”

Члан 12.

Члан 97. мења се и гласи:

„Члан 97.

Стручно усавршавање заснива се на општим и посебним програмима којима се одређују облици и садржина стручног усавршавања.

Програме општег стручног усавршавања државних службеника из органа државне управе и служби Владе, по претходно прибављеном мишљењу Високог службеничког савета, доноси министар надлежан за послове државне управе, изузев програма општег стручног усавршавања државних службеника из области Европске уније које, у складу са својим делокругом, доноси по претходно прибављеном мишљењу Високог службеничког савета, директор службе Владе за координацију послова Владе у приступању Европској унији.

Програми општег стручног усавршавања из става 2. овог члана усклађују се са потребама органа државне управе и служби Владе.

Програме посебног стручног усавршавања државних службеника доноси руководилац за сваку годину, према посебним потребама државног органа.”

Члан 13.

После члана 97. додају се називи чланова и чл. 97а, 97б и 97в, који гласе:

„Организовање и реализовање програма стручног усавршавања

Члан 97а

Стручно усавршавање државних службеника у складу са програмима општег стручног усавршавања организује министарство надлежно за послове државне управе, изузев обука из области Европске уније које, у складу са својим делокругом, организује служба Владе за координацију послова Владе у приступању Европској унији.

Програме стручног усавршавања државних службеника, по правилу, реализују запослени у органима државне управе, службама Владе и другим државним органима, као и стручњаци из области значајних за рад државне управе.

Влада ближе уређује начин утврђивања потреба за стручним усавршавањем, врсте програма општег стручног усавршавања, основне елементе садржине програма општег и посебног стручног усавршавања, начин спровођења програма општег стручног усавршавања и вођење евиденције о утврђеним и спроведеним општим програмима и планираним и спроведеним програмима посебног стручног усавршавања државних службеника, начин и поступак избора и ангажовања реализатора програма, накнаде за реализаторе програма стручног усавршавања, као и друга питања од значаја за стручно усавршавање.

Стручно усавршавање стажирањем

Члан 97б

Државни службеник који је упућен на стручно усавршавање путем стажирања у складу са програмом из члана 97. овог закона или на основу посебног споразума о међународној сарадњи (у даљем тексту: стажирање), остварује сва права из радног односа у државном органу из којег је упућен на стажирање и у обавези је да по окончању стажирања остане на раду у том или у другом државном органу двоструко дуже од времена проведеног на стажирању, а најмање годину дана.

По завршеном стажирању државни службеник је дужан да пренесе и примени стечена стручна знања и вештине.

Државни службеник који по окончању стажирања не остане на раду у државном органу у прописаном трајању дужан је да једнократно врати све трошкове стажирања.

Права и обавезе државног службеника на стажирању уређују се уговором.

Влада ближе уређује начин избора државних службеника који се упућују на стручно усавршавање путем стажирања, битне елементе уговора о уређивању међусобних права и обавеза државног службеника и органа из ког се упућује на стажирање, начин обрачуна и рефундације (враћања) трошкова стажирања, начин преношења стеченог стручног знања и вештина по завршеном стажирању, као и друга питања од значаја за стажирање.

Средства за стручно усавршавање

Члан 97в

Средства за стручно усавршавање обезбеђују се у буџету Републике Србије.

Средства за програме општег стручног усавршавања државних службеника које организује министарство надлежно за послове државне управе обезбеђују се у износу од 0.01% укупних средстава обезбеђених за плате свих запослених из органа државне управе и служби Владе.”

Члан 14.

У члану 101. став 2. брише се.

Члан 15.

После члана 102. додају се назив члана и члан 102а, који гласи:

„Посебан стручни испит

Члан 102а

Законом може да се предвиди и посебан стручни испит који се полаже ради запослења на радним местима са посебним дужностима и овлашћењима.”

Члан 16.

Члан 105. мења се и гласи:

„Члан 105.

Приправници се оспособљавају за самосталан рад у складу са општим актом о увођењу приправника у рад који доноси руководилац и општим програмом оспособљавања приправника за полагање државног стручног испита.”

Члан 17.

У члану 106. речи: „или посебног стручног испита”, замењују се речима: „као и посебног стручног испита у смислу члана 102а овог закона”.

Члан 18.

У члану 140. став 2. мења се и гласи: „Руководилац може писмено да овласти државног службеника који има стечено високо образовање на основним академским студијама у обиму од најмање 240 ЕСПБ, мастер академским студијама, специјалистичким академским студијама, специјалистичким струковним студијама, односно на основним студијама у трајању од најмање четири године или специјалистичким студијама на факултету и најмање пет година радног искуства у струци, да уместо њега одлучује о правима и дужностима државних службеника.”

Члан 19.

У члану 158. став 2. речи: „организује стручно усавршавање државних службеника, посебно у области борбе против корупције”, бришу се.

Члан 20.

У члану 164. став 2. мења се и гласи:

„Високи службенички савет одређује какве се стручне оспособљености, знања и вештине оцењују у изборном поступку и начин њихове провере, прописује мерила за избор на радна места, разматра и даје мишљење на програме општег стручног усавршавања државних службеника, усмерава и прати унапређење и усклађивање радноправног положаја државних службеника, а нарочито у области стручног усавршавања и развоја програма општег стручног усавршавања, доноси кодекс понашања државних службеника и прати његово спровођење, стара се о унапређењу етичких стандарда у складу са међународном праксом и врши друге послове одређене овим законом.”

После става 2. додаје се нови став 3. који гласи: „Прописи Високог службеничког савета се примењују на органе државне управе и службе Владе.”

Досадашњи ст. 3. и 4. постају ст. 4. и 5.

Члан 21.

После члана 164. додају се назив члана и члан 164а, који гласе:

„Кодекс понашања државних службеника

Члан 164а

Кодексом понашања државних службеника уређују се правила етичког понашања државних службеника и начин праћења његове примене.

Органи државне управе и службе Владе дужни су да Високом службеничком савету достављају потребне податке и информације неопходне за праћење примене Кодекса понашања државних службеника и унапређење правила етичког поступања државних службеника.”

Члан 22.

Члан 179. брише се.

Прелазне и завршне одредбе

Члан 23.

Подзаконска акта која су предвиђена овим законом донеће се у року од 90 дана од дана ступања на снагу овог закона.

Подзаконска акта донета на основу Закона о државним службеницима („Службени гласник РС”, бр. 79/05, 81/05 – исправка, 83/05 – исправка, 64/07, 67/07 – исправка, 116/08 и 104/09) усагласиће се са одредбама овог закона у року од 90 дана од дана ступања на снагу овог закона.

Члан 24.

Министарство правде и државне управе преузеће у року од 45 дана од дана ступања на снагу овог закона од Службе за управљање кадровима

запослене који раде на пословима стручног усавршавања државних службеника, као и права, обавезе, предмете, опрему, средства за рад и архиву потребну за вршење послова у области стручног усавршавања државних службеника.

Министарство правде и државне управе и Служба за управљање кадровима усагласиће своје правилнике о унутрашњем уређењу и систематизацији радних места са одредбама овог закона у року од 30 дана од дана ступања на снагу овог закона.

Члан 25.

Високи службенички савет усагласиће пословник о свом раду са одредбама овог закона у року од 60 дана од дана ступања на снагу овог закона.

Члан 26.

Решења којима се постављају вршиоци дужности на положаје који по ступању на снагу овог закона нису попуњени, донеће се најкасније у року од 90 дана од дана ступања на снагу овог закона.

Постављена лица у државним органима на радним местима која су положаји настављају са радом до постављења вршиоца дужности на положај, односно до попуњавања положаја.

Члан 27.

У случају недonoшења решења о постављењу вршиоца дужности у року из члана 26. став 1. овог закона, постављеним лицима на радним местима који су положаји престаје дужност даном истека тог рока.

Члан 28.

Изузетно од одредаба члана 12. овог закона, стручно усавршавање државних службеника у 2014. години спроводиће се на основу програма општег стручног усавршавања који доноси Влада на предлог министра надлежног за послове државне управе.

Члан 29.

Изузетно од одредаба члана 13. овог закона (нови члан 97в), у 2015. години средства за програме општег стручног усавршавања обезбеђују се у буџету Републике Србије у износу који је за 70% нижи од износа прописаног овим законом и повећавају се за сваку наредну годину за по 10% све док не достигну ниво утврђен овим законом.

Члан 30.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”, изузев одредаба чл. 12. и 13. у делу који се односи на средства за стручно усавршавање (нови члан 97в) овог закона, које ступају на снагу по истеку годину дана од дана ступања на снагу овог закона.

IJ?=E?> H>J?>::
A:DHGH >J@:<GBF KEM@;?GBPBF:
DH3? K? F?5:3M BEB >HIM5M3M

QeZg

<eZ^Z ihklZ\,Z gZ iheh`Z• ihfh,,gbdZj_fZjgZkljZ
fbgbklZjk\^Zj_dlhjZ hj]ZgZ mijZ_ m kZklZ\m fbgbklZjk\Z
^bj_dlhjZ hj]ZgZ mijZ_ m bklZj_kZ\Zn f^bg_dlhjZ ihk_[g_
hj]ZgbaZpb•_ aZf_gbdZ b ihfh,,gbdZ ^bj_dlhjZ ihk_[g_ hj]Z
kem`[_ <eZ^_ aZf_gbdZ b ihfh,,gbdZ ^bj_dlhjZ kem`[_ <
ihfh,,gbdZ =_g_jZegh] k_dj_lZjZ <eZ^_ J_im[ebqdh] •Z\gh]
aZf_gZ J_im[ebqdh] •Z\gh] iZghZggbpZ mijZ\gh] hdjm]Z
Iheh`Z•b m km^h\bfZ b •Z\gbf Im`beZrI\bfZ h^j_{m
<joh\gh] dZkZpbhgh] km^Z h^ghkgh J_im[ebqdh] •Z\gh] In
^j`Z\gbf hj]ZgbfZ iheh`Z•b k_ h^j_{mZ m ZdlbfZ lbo hj]Zg

QeZg

M a\Zfm \br_] kZ_lgbdZ jZ^_ k_ gZ•keh`_gb•b ihke
mlbqm gZ h^j_{b\Zf_ iheblbd_ beb ihklbaZf_ j_amelZIZ r
^_ehdjm]Z ^j`Z\gh] hj]ZgZ dh•b aZol_\Z•m kl\ZjZeZq
ij^mabf,b\hkl b \bkhd kl_kilbg kZfmqZeghklb b bkdmkl\Z
h[jZ,,Zf_ ij_lihklZ\,_ghf kZfh h iblZfbfZ \h{_fZ iheblbd_
~~AZ jZ^ gZ ihkeh\bfZ m a\Zfm \br_] kZ_lgbdZ ^j`Z\~~
~~fhjZ ^Z bfZ kl_q_gh \bkhdh h[jZah\Zf_ gZ klm^b•ZfZ ^jm]h]~~
~~ZdZ^_fkd_ kZk^b_ki_pb•Zebklbqd_ ZdZ^_fkd_ kZk^b_ki_pb•~~
~~kljmdh\g_ klm^b•_ h^ghkgh gZ hkgh\gbf klm^b•ZfZ m ljZ•Z~~
~~]h^bg_ b gZ•fZf_ k_ ^Zf]h^bgZ jZ^gh] bkdmkl\Z m kljmb~~
A: J:> G: IHKEH<BF: M A<:5M <BR?= K:<?LGBD
>J@:<GB KEM@;?GBD:FBHF:: KL?Q?GH <BKHDH H;J:AH<:5?
G: HKGH<GBF :D:>?FKDBF KLM>B3:F: M H;BFM H> G:3F:5?
?KI; F:KL?J :D:>?FKDBF KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDI
:D:>?FKDBF KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDBF KLJMDH<
KLM>B3:F: H>GHKGH G: HKGH<GBF KLM>B3:F: M LJ:3:5
G:3F:5? Q?LB =H>BEB KI?PB3:EBKLBQDBF KLM>B3:F: G:
N:DMEL?LM G:3F:5? K?>:F =H>BG: J:>GH= BKDMKL<:
KLJMPB

QeZg

M a\Zfm kZfhklZegh] kZ_lgbdZ jZ^_ k_ keh`_gb
aZol_\Z•m ihk_[gh ki_pb•Zebklbqdh agZf_ b bkdmkl\h ZgZ
kZfhZeZg jZ^ [_a gZ^ahjZ ij_lihklZ\,_gh] b ^hghr_f_ h^em
kemqZ•_bfZ ma kZfh hirIZ mkf_j_fZ b mimkl\Z ij_lihklZ\,_g
~~AZ jZ^ gZ ihkeh\bfZ m a\Zfm kZfhklZegh] kZ_l~~
~~kem`[_gbd fhjZ ^Z bfZ kl_q_gh \bkhdh h[jZahklZf_ gZ klm^b~~
~~^biehfkd_ ZdZ^_fkdZkkljm^bki_pb•Zebklbqd_ ZdZ^_fkd_ k~~
~~ki_pb•Zebklbqd_ kljmdh\g_ klm^b•_ h^ghkgh gZ hkgh\gbf k~~
~~gZ•fZf_ q_lbjb]h^bg_ b gZ•fZf_ i_l]h^bgZ jZ^gh] bkdmkl\Z~~

A: J> G: IHKEH<BF: M MA<:K:FHKL:EGH=
 K:<?LGBD: >J@:<GB KEM@;?GBD FHJ: >: BF: KL?Q?GH <B
 H;J:AH<:5? G: HKGH<GBF :D:>?FKDBF KLM>B3:F: M H;BFM
 G:3F:5? ?KI; F:KL?J :D:>?FKDBF KLM>B3:F:
 KI?PB3:EBKLBQDBF?FKDBF KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDBF
 KLJMDH<GBF KLM>B3:F: HG:GHHKGGH<GBF KLM>B3:F: M
 LJ:3:5M H> G:3F:5? Q?LBJB BBBB?PB3:EBKLBQDBF
 KLM>B3:F: G: N:DMEB?L?3F:5? I?L =H>BG: J:>GH=
 BKDMKL<: M KLJMPB

QeZg

M a\Zfm kZ_lgbdZ jZ^_ k_ keh`_gb ihkeh\b dh•
 ij_pbagh h^j_{_gb b ih^jZamf_Z•m\Z•mj{ijgbo f_lh^Z jZ^Z ihklm
 beb kljmqgbo l_ogbdZ kZ •Zkgbf hd\bjhf kZfhklZegh] ^_eh
 gZ^ahj ij_lihklZ\,_gh] lhkeh\b aZol_Z•m kihkh[ghkl ^Z k_
 [_a ih•^bgZqgbo mimklZ\Z ij_lihklZ\,_gh] b,mgahf[jZ„Zf_
 kZfh dZ^ •_ ijh[e_f keh`_g b aZol_Z ^h^Zlgh agZf_ b bkdml
 AZ jZ^ gZ ihkeh\b fZ m a\Zfm kZ_lgbdZ ^j`Z\gb ker
 bfZ kl_q_gh \bkhdh h[jZah\Zf_ gZ klm^b•ZfZ ^jm]h] kl_
 ZdZ^_fkd_ kZk^bj_ ki_pb•ZebklbqdklZdZ^_fkd_pb•Zebklbq
 kljmdh\g_ klm^b•_ h^ghkgh gZ hkgh\gbf klm^b•ZfZ m ljZ•Z
 jh^bg_ b gZjZf^bjZ_gh] bkdml\Z m kljmpb

A: J:> G: IHKEH<BF: M A<:5M K:<?LGBD: >J@:<G
 KEM@;?GBD FHJ: >: BF: KL?Q?GH <BKHDH H;J:AH<:5?
 HKGH<GBF :D:>?FKDBF KLM>B3:F: M H;BFM H> G:3F:5?
 ?KI; F:KL?J :D:>?FKDBF KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDI
 :D:>?FKDBF KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDBF KLJMDH<
 KLM>B3:F: H>GHKGH G: HKGH<GBF KLM>B3:F: M LJ:3:5
 G:3F:5? Q?LBJB =HB?KI?PB3:EBKLBQDBF3 KFLMG:
 N:DMEB?BMG:3F:5? LJB =H>BG? J:>GH= BKDMKL<: M KLJM

QeZg

M a\Zfm feZ{_] kZ_lgbdZ jZ^_ k_ keh`_gb ih
 ih^jZamf_Z•m ijbfgm ml\j{_gbo f_lh^Z jZ^Z ihklmiZdZ be
 mgmlZj ij_pbagh h^j_{_gh] hd\bjhf kZfhklZegh] ^_eh
 b ^hgfr_f_ h^emdZ gZ hkgh\m ihklh•_„_ihjZdkgZqgbohirlb
 mimklZ\Z ij_lihklZ\,_gh] lhkeh\b aZol_Z•m kihkh[ghkl j
 l_ogbqdbo beb ijhp_^mjZegbo ijh[e_fZ
 AZ jZ^ gZ ihkeh\b fZ m a\Zfm kZ_lgbdZ ^j`Z\gb ker
 fhjZ ^Z bfZ kl_q_gh \bkhdh h[jZah\Zf_ gZ klm^b•ZfZ ^jm]h] kl_
 ZdZ^_fkd_ kZk^bj_ ki_pb•ZebklbqdklZdZ^_fkd_pb•Zebklbq
 kljmdh\g_ klm^b•_ h^ghkgh gZ hkgh\gbf klm^b•ZfZ m ljZ•Z
 jh^bg_ b aZ\jr_g ijbijZ\gbqdb klZ` beb gZ•fZf_ i_l]h^bgZ j
 ^j`Z\gbf hjjZgbfZ

A: J:> G: IHKEH<BF: M A<:5M FE:-?= K:<?LGBD:
 >J@:<GB KEM@;?GBD FHJ: >: BF: KL?Q?GH <BKHDH H;J:A
 G: HKGH<GBF :D:>?FKDBF KLM>B3:F: M H;BFM H> G:3F:5?
 ?KI; F:KL?J :D:>?FKDBF KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDBI

:D:>?FKDBF KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDBF KLJMDH<
KLM>B3:F: H>GHKGH G: HKGH<GBF KLM>B3:F: M LJ:3:5
G:3F:5? Q?LBJB =H>BG?KI?PB3:EBKLBQDBF KLM>B3:F: G:
N:DMEL?LMA:<JR?G IJBIJ:<GBQDB KL:@ BEB G:3F:5? I?
=H>BG: J:>GH= KL:@: M >J@:<GBF HJ=:GBF:

QeZg

M a\Zfm kZjZ^gbdZ jZ^_ k_ fZf_ keh`_gb ihkeh\b
h]jZgbq_g djm] f_{mkh[gh ih_aZgbo jZaebqblbo aZ^ZIZdZ b
kZfhklZeg_ ijmf\jg_gbo f_lh^ZhjZ^ZdZ bebokljmqgdZ ma
hirIZ mkf_j_mfZmbkl\Z b ih\j_f_gb gZ^ahj ij_lihklZ\,_gh]
~~AZ jZ^ gZ ihkeh\b fZ m a\Zfm kZjZ^gbdZ ^j`Z\gb ker
bfZ kl_q_gh \bkhdh h[jZah\Zf_ gZ klm^b•ZfZ ij\h] kl_i_gZ
klm^b•_ hkgh\g_ kljmdh\ghkghm^gZ klm^b•ZfZ m ljZ•Zfm ^
jh^bg_ b gZ•fZf_ ljb]h^bg_ jZ^gh] bkdml\Z m kljmpb~~
A: J:> G: IHKEH<BF: M A<:5M K:J:>GBD: >J@:<G
KEM@;?GBD FHJ: >: BF: KL?Q?GH <BKHDH H;J:AH<:5?
HKGH<GBF :D:>?FKDBF KLM>B3:F: M H;BFM H> G:3F:5?
ESPB HKGH<GBK LJMDH<GBF KLM>B3:F: H>GHKGH G
KLM>B3:F: M LJ:3:5M >H LJB =H>BG? B G:3F:5? LJB =H
J:>GH= BKDMKL<: M KLJMPB

QeZg

M a\Zfm feZ{[_] kZjZ^gbdZ jZ^_ k_ fZf_ keh`_gb i
ij_pbagh h^j_{_gb b ih^jZaomf\Z^vj{ _gbo f_lh^kZmjZ^dZ i
beb kljmqgbo m^ogk dKh[ghkl j_rZ\ZfZ jmlbgkdbo ijh[e_fZ m
ih•_ ^bgZqgZ mimkl\Z b j_ ^h\Zg gZ^ahj ij_lihklZ\,_gh]
~~AZ jZ^ gZ ihkeh\b fZ m a\Zfm feZ{[_] kZjZ^gbdZ ^j`Z
fhjZ ^Z bfZ kl_q_gh \bkhdh h[jZah\Zf] kgZi kgZ^b^ZgZ\gj
ZdZ^_fkd_ klm^b•_ hkgh\g_ kljmdh\g_ klm^b•_ h^ghkgh gZ
ljb]h^bg_ b aZ\jr_g ijbijZ\gbqdb klZ` beb gZ•fZf_ i_l]h^bg
^j`Z\gbf hj]ZgbfZ~~
A: J:> G: IHKEH<BF: M A<:5M FE:-?= K:J:>GBD:
>J@:<GB KEM@;?GBD FHJ: >: BF: KL?Q?GH <BKHDH H;J:AH<:5?
G: HKGH<GBF :D:>?FKDBF KLM>B3:F: M H;BFM H> G:3F:5?
?KI; HKGH<GBF KLJMDH<GBF KLM>B3:F: H>GHKGH
KLM>B3:F: M LJ:3:5M >H LJB =H>BG? B A:<JR?G IJBIJ:<G
KL:@ BEB G:3F:5? I?L =H>BG: J:>GH= KL:@: M >J@:<G
HJ=:GBF:

QeZg

DZh ^j`Z\gb kem`[_gbd fh`_ ^Z k_ aZihkeb imghe_lZ
J_im[ebd_ Kj[b•_ dh•b bfZ ijhibkZgm kljmqgm kij_fm b bkim
h^j_{_g_ aZdhghf ^jm]bf ijhibkhf b ijZ\begbdhf h mgmljZr
kbkl_fZlbaZpb•b jZ\Zg^m ^j`Z\ghf hj]Zgm Zd h fm jZgb•_ gb•
jZ^gb h^ghk m ^j`Z\ghf hj]Zgm a[h] l`_ ih\j_ ^_ ^m`ghklb b
gb•_ hkm{b\Zg gZ dZagm aZl\hjZ h^ gZ•fZf_ r_kl f_k_pb

~~ihj_^ ih]Z aZ jZ^ gZ iheh`Z•m ihlj_[gh •_ b kl_~~
~~h[jZah\Zgf_ klm^b•ZfZ ^jm]h] kl_i_gZ ^biehfkZkIZdZ^_fkd_~~
~~ki_pb•Zebklbqd_ ZdZ^_fkd_ klm^b•_ ki_pb•Zebklbqd_ kljmd~~
~~gZ hkgh\gbf klm^b•ZfZ m ljZ•Zfm h^ gZ•fZf_ q_ lbjb]h^bg~~
~~]h^bgZ jZ^gh] bkdml\Z m kljmb~~

IHJ?>LH=: A: J:> G: IHEH@:3M IHLJ?;GH 3? E
KL?Q?GH <BKHDH H;J:AH<:5? G: HKGH<GBF :D:>?FK
KLM>B3:F: M H;BFM H> G:3F:5?; F:KL?J :D:>?FKDBF
KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDBF :D:>?FKDBF KLM>B3:
KI?PB3:EBKLBQDBF KLJMDH<GBF KLM>B3:F: H>GHKGI
HKGH<GBFMK B3:F: M LJ:3:5M H> G:3F:5? Q?LBJB =H>BG
BEB KI?PB3:EBKLBQDBF KLM>B3:F: G: B:GM3FL:32M
>?<?L >BG: J:>GH= BKDMKL<: M KLJMPB

QeZg

~~3Z\gbgdhmk h]eZrZ\Z hj]Zg Zj`Zdg•bmi]imfZ\Z jZ^gh~~
~~f_klh m ÄKem`[_ghf]eZkbgbdmki]b•b g_dhf h^ ^g_\gbo •Z\gb~~
~~]eZkbeZ dh•_baeZab m p_eh• J_im[ebpb Kj[b•b~~

3:<GB DHGDMJK H=E:R:<: HJ=:G >J@:<G? MIJ:<
DH3B IHIM5:<: J:>GH F?KLH G: K<H3H3 BGL?JG?L IJ?A?GI
G: BGL?JG?L IJ?A?GL:PB3B KEM@;? A: MIJ:<4:5? D:>JH<E
M ÄKEM@;?GHF =M:KJGBND;EBD? KJ;B3?

3Z\gb dhgdmjk kihj\h^b dhgdmjkgz dhfbkb•Z
jmdh\h^beZp ijbf_ghf h^j_^Z[Zfh\gh]\Z dhgdmjkg_ dhfbkb•
kihj\h{ _f_ bgl_jgh] dhgdmjkZ

IHKL:<4?5? <JRBHP: >M@GHKLB

QE:G :

>H IHKL:<4?5: >J@:<GH= KBM@G:GIHEH@:3
FH@?;BLB IHKL:<4?GRBE:P >M@GHGLBR?KL F?K?PB
;?A BGL?JGH= BEB 3:<GH= DHGDMJK:

A: <JRBHP: >M@GHKLB FH@? K? IHKL:<BLB EB
DH3? BKIM5:<: MKEH<? A: J:> G: IHEH@:3M H>J?-?G?
A:DHGHF B IJ:<BEGBDHF H MGMLJ:R5?F MJ?-?5M
KBKL?F:LABPB3B J:>GBO F?KL: M >J@:<GHF HJ=:GM

BGL?JGB H>GHKGH 3:<GB DHGDMJK A: IHIM5:<
IHEH@:3: G: DH3B 3? IHKL:<4?G <JRBE:P >M@GHKLB H=E
K? M JHDM H> >:G: H> >:G: IHKL:<4?5: <JRBHP: >M@GH
M KEMQ:3M >: K? BGL?JGB H>GHKGH 3:<GB DHG
HDHGQHKL:<4?5?F G: IHEH@L3LMKJRBHP: >M@GHKLB
FH@? K?HI>M@BLB G:3>M@? 3HR LJB F?K?P:

FBJH<:5? IJ:<: B H;:<?A:

QE:G ;

<JRBHPM >M@GHKLB DH3B 3? IHKL:<4?G BA
>J@:<GBO KEM@;?GBD: FBJM3M IJ:<: B H;:<?A? BA J:
H>GHK: M HJ=:GM BA DH3:2<4?3G IHK

QeZg

~~>j`Z\gb kem`[_gbd bfZ ijZ\h b Δm`ghkl ΔZ k_ kljmq~~
~~ij_fZ ihlj_[ZfZ Δj`Z\gh] hjjZgZ~~
~~Kj_Δkl\Z aZ kljmqgh mkZ\jrZ\Zf_ h[_a[_{m•m k_ m [~~
~~Kjjb•_~~
 KLJMQGH MK:<JR:<:5? 3? IJ:<H B >M@GHK
 >J@:<GH= KEM@;?GBD: >:A<L5QB <?RLBG? H>GHKGH
 KIHKH;GHKABBA<JR:<:5? IHKEH<: J:>GH= F?KL: M KDE:>
 K: IHLJ?;:F: >J@:<GH= HJ=:G:
 JMDH<H>BE:P 3? >M@:G >: >J@:<GHF KEM@;?G
 HFH=M6B KLJMQGH MK:<JR:<:5? A: BA<JR:<:5? IHKEH
 J:>GH= F?KL: M KDE:>M K: IJH=J:FBF: KLJMQGH
 MK:JR:<:5: ML<J-?GBF H<BF A:DHGHF

QeZg

~~Kljmqgh mkZ\jrZ\Zf_ aZkgb\Z k_ gZ ijh]jZfbfZ dh•b~~
~~h{epb b kZΔj`bgZ mkZ\jrZ\ZfZ b \bkbGZ kj_Δkl\Z aZ mkZ\jrZ~~
~~ljh]jZf hirl_] kljmqgh] mkZ\jrZ\ZfZ Δj`Z\gbo kem`[~~
~~hjjZgZ Δj`Z\g_ mijZ_ b kem`[b <eZ^_ aZ k\Zdm]h^bgm ^hgl~~
~~Kem`[_ aZ mijZ\,Zf_ dZ^jh\bfZ~~
~~ljh]jZf ihk_[gh] kljmqgh]jZ\ZfZ Δj`Z\gbo kem`[_gbd~~
~~Δhghkb jmdh\h^beZp aZ k\Zdm]h^bgm ij_fZ ihk_[gbf ihl~~
~~hjjZgZ~~
 KLJMQGH MK:<JR:<:5? A:KGB<: K? G: HIRLBF
 IHK?;GBF IJH=J:FBF: DH3BF: K? H>J?-M3M H;EBPB
 K:>J@BG: KLJMQGH= MK:<JR:<:5:
 IJH=J:F HIRL?= KLJMQGH= MK:<JR:<:5:
 >J@:<GBO KEM@;?GBD: BA HJ=:G: >J@:<G? MIJ:<? B K
 <E:>? IH IJ?LOH>GH IJB;:<4?GHF FBR4?5M <BKHDH=
 KEM@;?GBD<K: <?L: >HGHB FBGBKL:J G:>E?@:G A:
 IHKEH<? >J@:<G? MIBAA?< IJH=JHFRL?= KLJMQGH=
 MK:<JR:<:5: >J@:<GBO KEM@;BGBB;E:KLBJHIKD?
 MGB3? DH3? M KDE:>M K: K<H3BF >HGHOBM=HF
 IJ?LOH>GH IJB;:<4?GHF FBR4?5M <BKHDH= KEM@;?GBO
 K:<?L: >BJ?DLHJ KEM@;? A: DHHJ>BG:PB3M IHKEH<:
 <E:>? M IJBKLM:5M ?<JHIKDH3 MGB3B
 IJH=J:HIRL?= KLJMQGH= MK:<JR:<:5:
 H<H= QE:G: MKDEK?MKM IHLJ?;:F: HJ=:G: >J@:<G?
 MIJ:<? B KEM@;B <E:>?
 IJH=J:F IHK?;GH= KLJMQGH= MK:<JR:<:5:
 >J@:<GBO KEM@;?GBD: >HGHB JMDH<H>BE:P A: K<:DM
 IJ?F: IHK?;GBF IHLJ?;:F: >J@:<GH= HJ=:G:

HJ=:GBAH<:5? B J?:EBAH<:5?J:IRHKLJMQGH=
 MK:<JR:<:5:

QE:G :

KLJMQGH MK:<JR:<:5? >J@KEM@;?GBD: M
 KDE:>M K: IJH=J:FBFIRL?= KLJMQGH= MK:<JR:<:5:

HJ=:GBAM3? FBGBKL:JKLE?H@GH> A: IHKEH<? >J@:<G?
 MIJ:<? BAMA?< H;MD: BA H;E:KLB ?<JHIKD? MGB3? DH3?
 K: K<H3BF HDBM=,HFHJ=:GBAM3? KEM@;; <E:>? A:
 DHHJ>BG:PB3M IHKEH<: <E:>? M IJBKLM I:5M ?<JHIKDH3 M
 IJH=J:F? KLJMQGH= MK:<JR:<:5: >J@:<GBO
 KEM@;;?GBDH IJ:<BEM?:EBAM3M A:IHKE?GB M HJ=:GBF:
 >J@:<G? MIJ:<KEM@;;F: <E:>? B >JM=BF >J@:<GBF
 HJ=:GBF:D:H B LKMQ5:PB BA H;E:KLB AG:Q:3GBO A: J::
 >J@:<G? MIJ:<?

<E:>: ;EB@? MJ?GMQBML<J-B<:5: IHLJ?;; A:
 KLJMQGBF MK:<JR:<:5?F <JKL? IJH=J:F: HIRL?= KLJMQ
 MK:<JR:<:5: KKL<G? ?E?F?GL? K:>J@BGF:HIRL?= B
 IHK?;GH<LJMQGH= MK:<JR:<:5: G:QBG?KIJH HJ:F:
 HIRL?= KLJMQGH= MK:<JR:<:5: B <H-?5? ??GPB3?
 ML<J-?GBF B KIJH<?>?GBF HIRLBF IJH=J:FBF: B IE:GBJ:GE
 B KIJH<?>?GIBF=J:FBF:IHK?;G=KLJMQGH<:MR:<:5:
 >J@:<GBO KEM@;;?G:QB:G IHKLM I:DA;HJB :G=:@H<:5:
 J?:EBA:LHJ: IJH=J:G:DG:>? A: J?:EBA:LHJH=J:F:
 KLJMQGH= MK:<JR:<:5: D:H B >JM=: IBL:5: H> AG:Q:3:
 KLJMQGH MK:<JR:<:5?

KLJMQGMK:<JR:<:5? KL:@BJ:5?F

QE:G ;

>J@:<GB KEM@;;?GBD DH3B 3? MIM6?G G: KLJ
 MK:<JR:<:5? IML?F KL:@BJM5KDE:>M K: IJH=J:FHF BA
 QE:G 97. H<H= A:DHGBEB G: HKGH<M IHK?;GH= KIHJ:AMF: H
 F?-MG:JH>GH3 K:J:>5B M >:4?F L?DKLM KL:@BJ:5? HKL<
 K<: IJ:<: BA J:>GH= H>GHK: M >J@:<GHF HJ=:GM BA DH
 MIM6?G G: KL:@BJ:5? B M H;:<?AB 3? >: IH HDHGQ:5M KL:@
 HKL:G? G: J:>M M LHF BHF MJ@M<GHF HJ=:GM ><HKLJMDH
 >M@? H> <J?F?G: IJH<?>KLG@BG:5M : G:3F:5? =H>BGM
 >:G:

IH A:<JR?GHF KL:@BJ:5M >J@:<GB KEM@;;?GBD
 >M@:G >: IJ?G?K? B IJBF?GB KL?Q?G: KLJMQG: AG:5: B <?F

>J@:<GB KEM@;;?GBDH DH3EGQ:5M KL:@BJ:5: G?
 HKL:G?G: J:>MM >J@:<GHF HJ=MGMHIBK:GHF LJ:3:5M
 >M@:G 3? >: 3?>GHDJ:LGH <J:LB K<? LJHRDH<? KL:@BJ:5:
 IJ:<: B H;:<?A? >J@:<GH= KEM@;;?GBD: G:
 KL:@BJ:5M MJ?-M3M K? M=H<HJHF

<E:>: ;EB@? MJ?-M3QBG BA;HJJ@:<GBO
 KEM@;;?GBD: DH3B K? MIM6M3M K::<KIJM:GGHIML?F
 KL:@BJ:5: ;BLG? ?E?F?MG-H<HU:MJ?-B<:5M F?-MKH;GBO
 IJ:<: B H;:<?A: >J@:<GH= KEM@;;?GBD: B HJ=:G: BA DH
 MIM6M3? G: KL:@BJ:5? G:QBG H;J:QMG: B J?NMG>:
 <J:6:5: LJHRDH<: KL:@BJ5QBG IJ?GHR?5: KL?Q?GH=
 KLJMQGH= AG:5: BBG?RH A:<JR?GHF KL:@BJ:5MB
 >JM=: IBL:5: H> AG:Q:3: A: KL:@BJ:5?

KJ?>KL<: A: KLJMQGH MK:<JR:<:5?

QE:G <

KJ?>KL<: A: KLJMQGH MK:<JR:<:5? H;?A;?-M3M K ;M9?LM J?IM;EBD? KJ;B3?

KJ?>KL<: A: IJH=J:F? HIRL?= KLJMQGH= MK:<JR:<:5: >J@:<GBO KEM@;?GDH3? HJ=:GBAM3? FBGBKL:JKL<H G:>E?@GH A: IHKEH<? >J@:<G? MIJ H;?A;?-M3M K? M BAGHKM H> MDMIGBO KJ?> H;?A;?-?GBO A: IE:L? AK:4B0E?GBOA HJ=:G: >J@:<G? MIJ:<? B KEM@;B <E:>?

QeZg

>j`Z\gb kljmqgb bkibl gbkm ^m`gb^j`Z\gbZ`m hg kem`[_gpbp m km^h\bfZ •Z\gbf lm`beZr\bfZ b J_im[e ijZ\h[jZgbeZr\m dh•b km h[Z_agb ^Z iheZ`m ijZ\hkm^gb bk kem`[_gpbp m hklZebf ^j`Z\gbf hj]ZgbfZ dh•b km iheh`beb ij ~~AZdhghf fh`_ ^Z k_ ij`Z\gbklm`gb[bkibl dh•b k_ iheZ mf_klh ^j`Z\gh] kljmqgh] bkiblZ jZ^b aZihke_fZ gZ jZ^ ihk_[gbf ^m`ghklbfZ b h\ezr„_fbfZ~~

IHK?;:G KLJMQGB BKIBL

QE:G :

A:DHGHF FH@? >: K? IJ?>B B IHK?;:G KLJMQGB BKIBL DH3B K? IHE:@? J:>B A:IHK:5?GBFGF?KLBF: K: IHK?;GBF >M@GHKLBF: B H<E:R6?5BF:

QeZg

~~IjbijZ\gpbp k_ hkihkh[,Z\Z•m aZ kZfhkIZeZg jZ^ ij dh•b ^hghkb jmdh\h^beZp Jmdh\h^beZp h^j_{m•_f_glhjZ dh•b ijZlb hkihkh[,Z\ F_glhj h^j_{m•_ijbijZ\gbdm ihkklhZgh[ijZ]ZfZ b ^j`Z\g_ kem`[_gbd_ dh•b ijZl_ f_]h\ jZ^ m jZaebqblbf \j_f_g Ihke_ hdhgqZfZ ijbijZ\gbqdh] kIZ`Z f_glhj ^Z•_ j ibkf_gh fbr,_f_ h hkihkh[,_ghklb ijbijZ\gbdZ~~

IJBIJ:<GPPB K? HKIHKH;4:<:3M A: K:FHKL:E:G J:> M KDE:>M HIRLBF :DLHF H M<H-?5M IJBIJ:<GBD: M J:> DH3B >HGKKB JMDH<H>BE:P B HIRLBF IJH=J:F HKIHKH;4:<:5: IJBIJ<GBD: A: IHE:=:5? >J@:<GH= KLJMQGH= BKIBL:

QeZg

Ihke_ hdhgqZfZ ijbijZ\gbqdh] kIZ`Z b ~~ihke`_gh] ^j ihk_[gh] kljmqgh] DbKibBZ IH?;GH= KLJMQGH= BKIBL: M KFBKEM QE:G: : H<H= A:DHG: ijbijZ\gbd fh`_ ^Z gZkIZ g_h^j_{_gh \j_f_ Zd h ihklh•b h^]h\ZjZ•m„_ jZ^gh f_klh gZ jZkihj_{_g b Zd h k_ jZkihj_{b\Zf_ mdeZiZ m ^hg_k_gb dZ^jh~~

QeZg

H ijZ\bffZ ^m`ghklbfZ ^j`Z\gh] kem`[eZ^_gbdZ
 jmdh\h^beZp j_r_f_f Zd h\bf beb ^jm]bf aZdhghf beb ^jm]
 ^jmdqb•_ h^j_{_gh
~~Jmdh\h^beZp fh`_ ibkf_gh ^Z h\ezkqbdZ`Zhg b] kem`
 bfZ kl_q_gh \bkZadh\Zf[_ gZ klm^b•ZfZ ^jm]hfhkldj_gZ ^
 ZdZ_fkd_ klm^bkl_j kiepbkZqd_ ZdZ^_fkd_ klm^bqd_ki_pb•Z
 kljmdh\g_ klm^bgh gZ^bgh\gbf klm^b•ZfZ m_ljZ•Zfm h^ gZ•
]h^bg_Zbfzf_i_l]h^bgZ jZ^gh] k_jmdpb ^Z mf_klh_f_]Z h^em
 ijZ\bffZ m`ghklbfZ ^j`Z\gh] kem`[_gbdZ~~

JMDH<H>BE:P FH@? IBKF?GH >: H<E:KLB >J@:<G
 KEM@;?GBD: DH3B BF: KL?Q?GH <BKHDH GH;J:AH<:5?
 HKGH<GBF :D:>?FKDBF KLM>B3:F: M H;BFM H> G:3F:5?
 ?KI; F:KL?J :D:>?FKDBF KLM>B3:F: KI?PB3:EBKLBQDBF
 :D:>?FKDBF KLM>B3:F: PB3:EBKLBQDBF KLJMDH<GBF
 KLM>B3:F: H>GHKGH G: HKGH<GBF KLM>B3:F: M LJ:3:5
 G:3F:5? Q?LBJB =H>BG? BEB KI?PB3:EBKLBQDBF KLM>B3
 N:DMEL?IMG:3F:5? I?L =H>BGH= BKDMKL<: M KLJMPB
 >: MF?KLH 5?=: H>EMQM3? H IJ:<BF: B >M@GHKLBFF: >J@
 KEM@;?GB

H\ezr„_f_ fh`_ [blb h]jZgbq_gh ih kZ^j`bg b ljZ•Zf
 ljb h^emqb\Zfm h ijZ\bffZ b ^m`ghklbfZ ^j`Z\gh] k
 ijb_f_m•_ k_ aZdhg dh•bf k_ mj_{m•_ hirlb mijZ\gb ihkl
 h^emqb\ZfZ h h^]h\hjghklb aZ rl_lm

QeZg

Kem`[Z aZ mijZdZzf\bfZ dh•m h[jZam•_ <eZ^Z aZ^
 kljmqg_ ihkeh\ _ _aZg_ aZ mijZ\,Zf_ dZ^jh\bfZ m ^j`Z\gh• m
 Kem`[Z aZ mijZ\,Zf_ dZ^jh\bfZ h]ezrZ\Z bgl_jg_
 keh[h^gZ ba]jrbeZqdZ jZ^gZ f_klZ b bgl_jg_ b •Z\g_ dh
 iheh`Z•Z]ZgbfZ ^j`Z\g_ mijZ_ b kem`[ZfZ <eZ^_ kZ_lm•_
 mijZ_ b kem`[_ <eZ^_ dZdh ^Z mi]h]Zgma dZ^jkljbfZgh
~~mkZ\jrZ\Zf_ ^j`Z\gbo kem`[_gbdZkljkljg hbm dhjm,ipb•_
 ijm`Z kljmqgobqdm ihfh„ <bkhdhfhkkrZ\[_lgbqd[Z\,Z kljmqg_ b
 l_ogbqd_ ihkeh\ _ agZqZ•g_ aZ iheblb d m <eZ^_ m mijZ\,Zf
 ^jm]_ ihkeh\ _ h^j_{_g_ aZdhghf beb ijhibkhf <eZ^_
 Kem`[hf aZ mijZ\,Zf_ dZ^jh\bfZ jmdh\h^b ^bj_dlh
 h^]h\hjZg =_g_jZeghf k_dj_lZjm <eZ^_~~

QeZ164.

Hkqb\Z k_ <bkhd b kem`[_gbqdb kZ_l
~~]hibkbfZ dh•b \Z`_ aZ hj]Zg_ ^j`Z\g_ mijZ_ b ke
 <bkhd b kem`[_gbqdb kZ_l]h^jkljmqg dZkikhk[_ghklb agZf
 rlbg hp_fm•m m ba[hjghf ihklmidm b gZqbg fbh\ _ ijh\ _j
 aZ ba[hj_gZ jZ^gZ f_klZ ^hghkb dh^_dk ihgZrZfZ ^j`Z\gbo
 ^jm]_ ihkeh\ _ h^j_{_g_ h\bf aZdhghf~~

<BKHDB KEM@;?GBQDB K:<?L H>J?-M3? D:D<?
 KLJMQG? HKIHKH;4?GHKLB AG:5: B <?RLBG? HP?5M
 BA;HJGHF IHKLMIDM B G:QBG 5BOH<? IJHK4?3J?? IJHIB
 F?JBE: A: BA;HJ G: J:>G: F?KL: J:AF:LJ: B >:3? FBR4?5?
 IJH=J:F? HIRL?= KLJMQGH= MK:<JR:<:5: >J@:<GB
 KEM@;?GBD: MKF?J:<: B IJ:LB MG:IJ?-?5? B MKDE:-B<:
 J:>GHJ:<GH#HEH@:3>J@:<GBO KEM@;?GBD: : G:JHQBLH M
 H;E:KLB KLJMQGH= MK:<JR:<:5H3B JJ#<J:F: HIRL?=
 KLJMQGH= MK:<JR:<:5: >HGKKB DH>?DK IHG:R:5: >J@:<G
 KEM@;?GBD: IJ:LB 5?=H<H KIJH<H-#B?J: K? H
 MG:IJ?-?#?LBQDBO KL:G>:J>: M KDE:>M K: F?-MG:JH>GH
 IJ:DKHF B <JRB >JM=? IHKEH<? H>J?-?G? H<BF A:DHGHF
 IJHIBKB <BKHDH= KEM@;?GBD:<?L:K?
 IJBF?5M3M G:G?J@:<G? MIJ:<? B KEM@;? <E:>?
 Ijhibkb <bkhdh] kem`[_gbqdh] kZ_IZ h[•Z\,m•m k_
]eZkgbdm J_im[ebd_ Kj[b•_³
 <bkhdh kem`[_gbqdb kZ_I •_ kZfhklZeZg m jZ^m b
 h k\hf_ jZ^m

DH>?DK IHG:R:5: @J<GBO KEM@;?GBD:

QE:G :

DH>?DKHF IHG:R:5: >J@:<GBO KEM@;?GBD:
 MJ?-M3M K? IJ:<BE: ?LBQDH= IHG:R:5: >J@:<GBO KEM@;?
 B G:QBG IJ:6?5: 5?=H<? IJBF?G?
 HJ=:GB >J@:<G? MIB:KEM@;? <E>M@GB KM
 >: <BKHDHF KEM@;?GBQDHF K:<?LM >HKL:<4:3M IHLJ
 IH>:LD? B BGF:PB3? G?HIG? A: IJ:6?5? IJBF?G?
 DH>?DK: IHG:R:5: >J@:<GBO KEM@;?GBD: B MG:IJ?-?5
 IJ:<BE: ?LBQDH= IHKLMI:5: >J@:<GBO KEM@;?GBD:

QE:G

~~>h ihklZ\,_fZ ^j`Z\gbo kem`[_gbdZ gZ iheh`Z•_ ih
 bf_gh\ZgZ ebpZ m ^j`Z\gbo•hZ]ZgZ f_klZ ihklZ•m iheh`
 gZklZ\,Z•m jZ^ ij_fZ ijhibkbfZ dh•b km \Z`beb gZ ^Zg fbo
 md,mqm•m,,b b ijZ\beZ aZ kemqZ• ij_klZgdZ ^m`ghklb
 :dh ihklZ\,_ghf beb bf_gh\Zghf ebpm ^m`ghkl ij_
 ihklZ\,_fZ ^j`Z\gh] kem`[_gbdZghZ ihehZ\,f_ beb bf_gh\Zf
 kih_r,,_ k_ ij_fZ ijhibkbfZ dh•b km \Z`beb gZ ^Zg ihklZ\,_f
 ebpZ dhf_ •_ ^m`ghkl ij_klZeZ~~